

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below.

Last amendment included: M.R. 19/2011

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Dernière modification intégrée : R.M. 19/2011

THE DANGEROUS GOODS HANDLING AND TRANSPORTATION ACT
(C.C.S.M. c. D12)

Storage and Handling of Petroleum Products and Allied Products Regulation

Regulation 188/2001
Registered December 17, 2001

TABLE OF CONTENTS

Section

PART 1
INTERPRETATION, APPLICATION AND DESIGNATION

- 1 Definitions and interpretation
- 2 Incorporation by reference of Code of Practice
- 3 Partial application of regulation to aboveground systems of less than 5000 L capacity
- 4 Products designated
- 4.1 Technical bulletins

PART 2
GENERAL PROVISIONS

- 5 General prohibition re storage
- 6 General prohibition re delivery
- 7 General prohibition re tank vehicles
- 8 Product transfers
- 9 Containment dikes and other protection
- 10 Administrative assistance

LOI SUR LA MANUTENTION ET LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES
(c. D12 de la C.P.L.M.)

Règlement sur le stockage et la manutention des produits du pétrole et des produits apparentés

Règlement 188/2001
Date d'enregistrement : le 17 décembre 2001

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE 1
DÉFINITIONS, CHAMP D'APPLICATION ET DÉSIGNATION

- 1 Définitions et champ d'application
- 2 Adoption par renvoi — *Code de recommandations techniques*
- 3 Application — capacité inférieure à 5 000 L
- 4 Désignation de produits
- 4.1 Bulletins techniques

PARTIE 2
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 5 Interdiction
- 6 Interdiction — livraison
- 7 Interdiction — véhicule-citerne
- 8 Transfert de produits
- 9 Barrages de rétention et dispositifs de protection
- 10 Aide — application du présent règlement

PART 3
INTERNAL-COMBUSTION ENGINE
FUEL QUALITY

11 Fuel standards

PART 4
PERMITS FOR CONSTRUCTION
AND ALTERATION

12 Prohibition
13 Application
14 Grounds for refusal of permit
15 Permit conditions
16 Variation of standards
17 Expiration of permit
18 Refusal, suspension and cancellation of permits
19 Cancellation on request
20 Work to be done by licensed petroleum technician
21 Prohibition: no work before permit issued
22 Notice of commencement
23 No permit required in emergency
24 Work completion certificate

PART 5
PERMITS FOR OPERATION

25 Prohibition
26 Application
27 Grounds for refusal of operating permit
28 Conditions of operating permit
29 Refusal, suspension and cancellation of operating permits
30 Reasons for decision
31 Changes to operating permit

PART 6
INVENTORY AND RECORD-KEEPING

32 Inventory records
33 Variation of inventory recording requirements
34 Inter-connected storage tanks
35 Repealed

PART 7
SPILLAGES AND LEAKAGES

36 Prohibition: spillages and leakages
37 Prohibition: dumping and discarding

PARTIE 3
NORMES DE QUALITÉ POUR
L'ESSENCE ET LE DIESEL

11 Normes sur l'essence

PARTIE 4
PERMIS DE CONSTRUCTION
ET DE MODIFICATION

12 Interdiction
13 Demandes de permis
14 Motifs de refus
15 Conditions des permis
16 Modification des normes
17 Expiration des permis
18 Permis — refus, suspension ou annulation
19 Annulation sur demande
20 Personne effectuant les travaux
21 Interdiction
22 Avis de début des travaux
23 Urgence — permis non obligatoire
24 Certificat de fin des travaux

PARTIE 5
PERMIS D'EXPLOITATION

25 Interdiction
26 Demande de permis d'exploitation
27 Motifs de refus
28 Conditions du permis
29 Permis — refus, suspension ou annulation
30 Motifs de la décision
31 Modification du permis d'exploitation

PARTIE 6
CONTRÔLE DES STOCKS ET DOSSIERS

32 Registre du contrôle des stocks
33 Modification des exigences pour les registres
34 Réservoirs de stockages reliés
35 Abrogé

PARTIE 7
FUITES ET DÉVERSEMENTS

36 Interdiction — fuites et déversements
37 Interdiction — déchargements et élimination

- 38 Notification of leakage during test
- 39 Further action re storage tank system
- 40 Further action re storage tank system
- 41 Action where possible leakage

PART 8
TRANSFER OF PERMITS
OR REAL PROPERTY

- 42 Transfer of real property
- 43 Action before transfer of real property
- 44 Additional requirements: transfer of operating permit

PART 9
OUT-OF-SERVICE STORAGE
TANK SYSTEMS

- 45 Storage tank systems not used for 30 days
- 46 Storage tank systems not used for 180 days
- 47 Storage tank systems not used for one year
- 48 Extension of time
- 49 Exemption for seasonal and stand-by storage tanks
- 50 Removal of storage tank systems

PART 10
LICENSED PETROLEUM TECHNICIANS

- 51 Repealed
- 52 Petroleum Technician's Licence
- 53 Application
- 54 Issuance or refusal of Petroleum Technician's Licence
- 55 Conditions of Petroleum Technician's Licence
- 56 Expiration of Petroleum Technician's Licence
- 57 Renewal of Petroleum Technician's Licence
- 58 Refusal, suspension and cancellation of licences
- 59 Reasons for decision
- 60 Responsibility of employers and contractors
- 61 Proof of financial responsibility

- 38 Avis de fuite pendant un essai
- 39 Mesures supplémentaires
- 40 Mesures supplémentaires — système de stockage
- 41 Mesures à prendre — possibilité de fuite

PARTIE 8
TRANSFERT DE PERMIS
OU DE BIENS RÉELS

- 42 Transfert de biens réels
- 43 Mesures à prendre avant un transfert
- 44 Exigences supplémentaires

PARTIE 9
SYSTÈME DE STOCKAGE HORS SERVICE

- 45 Système hors service pendant 30 jours
- 46 Système hors service pendant 180 jours
- 47 Système hors service pendant un an
- 48 Prolongation
- 49 Exemption
- 50 Enlèvement de systèmes de stockage

PARTIE 10
TECHNICIENS PÉTROLIERS AUTORISÉS

- 51 Abrogé
- 52 Permis de technicien pétrolier autorisé
- 53 Demande de permis
- 54 Délivrance ou refus de permis
- 55 Conditions des permis
- 56 Expiration des permis
- 57 Renouvellement des permis
- 58 Refus, suspension ou annulation
- 59 Motifs de la décision
- 60 Responsabilité — employeurs et entrepreneurs
- 61 Preuve de solvabilité

PART 11
REQUIRED TESTS AND INSPECTIONS

- 62 Tests on storage tank systems
63 Oil-water separator
64 Failure of tests, monitoring, inspections or checks
65 Test results
66 Certain tests to be conducted by licensed petroleum technician
67 Tests to be performed by certified person
68 Variation of standards

PART 12
UPGRADING OR REMOVAL
OF STORAGE TANK SYSTEMS

- 69 Upgrading or removal

PART 13
COMING INTO FORCE

- 70 Repealed
71 Coming into force

Schedule

PARTIE 11
ESSAIS ET INSPECTIONS OBLIGATOIRES

- 62 Essai — tuyaux souterrains
63 Séparateur huile-eau
64 Surveillance, inspections, vérifications ou essais infructueux
65 Résultats
66 Essais — techniciens pétroliers autorisés
67 Essais — personnes ayant obtenu un certificat
68 Modification des exigences

PARTIE 12
AMÉLIORATION ET ENLÈVEMENT
DE SYSTÈMES DE STOCKAGE

- 69 Amélioration ou enlèvement

PARTIE 13
ENTRÉE EN VIGUEUR

- 70 Abrogé
71 Entrée en vigueur

Annexe

PART 1

INTERPRETATION, APPLICATION
AND DESIGNATION

Definitions and interpretation

1(1) In this Regulation, and in all documents incorporated by reference in this Regulation,

"**aboveground storage tank**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« réservoir de stockage hors sol »)

"**aboveground storage tank system**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« système de stockage hors sol »)

"**Act**" means *The Dangerous Goods Handling and Transportation Act*; (« Loi »)

"**allied petroleum product**" means a product set out in the Schedule; (« produit apparenté » ou « produit apparenté au pétrole »)

PARTIE 1

DÉFINITIONS, CHAMP D'APPLICATION
ET DÉSIGNATION

Définitions et champ d'application

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement et aux documents adoptés par renvoi dans le présent règlement.

« **aire de transfert** » Zone entourant le point de raccordement entre un camion, un wagon-réservoir ou un navire de livraison et un système de stockage d'une capacité de 5 000 litres ou plus. ("product transfer area")

« **API** » L'American Petroleum Institute. ("API")

« **autorité compétente** » S'entend du directeur. ("authority having jurisdiction")

"**alter**", in relation to a storage tank system or part of a storage tank system, means to enlarge, refurbish, upgrade or remove part or all of the storage tank system; (« modification »)

"**alteration**", in relation to a storage tank system or part of a storage tank system, means the enlargement, refurbishing, upgrading or removal of part or all of the storage tank system; (« modification »)

"**API**" means the American Petroleum Institute; (« API »)

"**authority having jurisdiction**" means the director; (« autorité compétente »)

"**biodiesel**", "**biofuel**" and "**blended biofuel**" have the meanings given to those terms in *The Biofuels Act*; (« biocarburant », « biocarburant mélangé » et « biodiesel »)

"**cathodic protection**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« protection cathodique »)

"**CCME**" means the Canadian Council of Ministers of the Environment; (« CCME »)

"**Code of Practice**" means the *Environmental Code of Practice for Aboveground and Underground Storage Tank Systems Containing Petroleum and Allied Petroleum Products*, published by the Canadian Council of Ministers of the Environment, 2003, Reference Number 1326; (« Code de recommandations techniques »)

"**construction**" includes erection and installation; (« construction »)

"**flash point**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« point d'éclair »)

"**grade level storage tank system**" means an aboveground storage tank system where

(a) any portion of a vertical storage tank rests directly on the ground, or

(b) underground piping is employed to convey petroleum products to a dispensing location; (« système de stockage au niveau du sol »)

« **biocarburant** », « **biocarburant mélangé** » et « **biodiesel** » S'entendent au sens de la *Loi sur les biocarburants*. ("biodiesel", "biofuel" and "blended biofuel")

« **boues** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("sludge")

« **capacité totale** » Capacité totale des réservoirs de stockage interreliés qui sont construits, reliés ou situés de façon à ce que les produits pétroliers et les produits apparentés puissent circuler d'un réservoir à l'autre par des tuyaux ou d'autres moyens semblables sans l'aide d'une pompe ou d'un autre moyen de circulation forcée. ("total capacity")

« **CCME** » Le Conseil canadien des ministres de l'environnement. ("CCME")

« **Code de recommandations techniques** » Le *Code de recommandations techniques pour la protection de l'environnement applicable aux systèmes de stockage hors sol et souterrains de produits pétroliers et de produits apparentés*, publié par le Conseil canadien des ministres de l'environnement, 2003, document numéro 1327. ("Code of Practice")

« **construction** » Sont assimilés aux constructions les érections et les installations. ("construction")

« **détection de fuite** » Opération réalisée au moyen d'un dispositif ou d'une méthode permettant de déceler les fuites des systèmes de stockage. ("leak detection")

« **eau de fond** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("tank bottom water")

« **enceinte de confinement secondaire** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("secondary containment")

« **essai de détection de précision** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("precision leak test")

« **évent** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("vent")

« **exploitant** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("operator")

"**inter-connected**" means installations having multiple tanks containing the same product which may be connected together by way of siphon piping to allow dispensing to take place simultaneously from those tanks; (« interrelié »)

"**leak detection**" means a device or method that is capable of detecting leaks in a storage tank system; (« détection de fuite »)

"**licensed petroleum technician**" means a person licensed under section 51 or 54 of this regulation to construct, alter, or test a storage tank system; (« technicien pétrolier autorisé »)

"**NACE**" means the National Association of Corrosion Engineers International; (« NACE »)

"**operator**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« exploitant »)

"**owner**", in relation to a storage tank system, means the person, corporation, partnership, limited partnership, cooperative or other entity who or that has legal ownership rights to the storage tank system, and includes the personal representative or trustee in bankruptcy of the owner and a receiver or a receiver and manager appointed in relation to the storage tank system, and, in the absence of proof to the contrary, the owner of the land on or in which a storage tank system is located is deemed to be the owner of the storage tank system; (« propriétaire »)

"**partially buried tank**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« réservoir partiellement enfoui »)

"**petroleum product**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« produit pétrolier »)

"**piping**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« tuyauterie » ou « tuyaux »)

"**precision leak test**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« essai de détection de précision »)

"**product transfer area**" means the area around the connection point between a delivery truck, railcar or vessel and a storage tank system with a capacity of 5 000 litres or more; (« aire de transfert »)

« **huile usée** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable*. ("used oil")

« **interrelié** » Se dit des installations comprenant des réservoirs multiples qui contiennent le même produit et qui peuvent être joints au moyen d'un tuyau-siphon de manière à permettre leur déversement simultané. ("inter-connected")

« **jour ouvrable** » Ne sont pas des jours ouvrables les samedis, les dimanches et les jours fériés. ("working day")

« **Loi** » La *Loi sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses*. ("Act")

« **modification** » L'agrandissement, la rénovation, l'amélioration ou l'enlèvement de la totalité ou d'une partie d'un système de stockage. ("alter" ou "alteration")

« **NACE** » La National Association of Corrosion Engineers International. ("NACE")

« **point d'éclair** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("flash point")

« **produit apparenté** » ou « **produit apparenté au pétrole** » Produit indiqué à l'annexe. ("allied petroleum product")

« **produit pétrolier** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable*. ("petroleum product")

« **propriétaire** » Personne physique, personne morale, société en nom collectif, société en commandite, coopérative ou autre entité qui détient les droits légitimes de propriété d'un système de stockage. Sont assimilés au propriétaire son représentant officiel, son syndic et les séquestres et administrateurs-séquestres nommés à l'égard du système. En l'absence de preuve du contraire, le propriétaire du bien-fonds où se trouve le système est réputé être le propriétaire du système. ("owner")

« **protection cathodique** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("cathodic protection")

"**secondary containment**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« enceinte de confinement secondaire »)

"**sludge**" has the meaning given to that word in the Code of Practice; (« boues »)

"**storage tank**", in relation to an underground storage tank system or an aboveground storage tank system with a capacity of more than 230 litres, means a closed container that is used or designed to be used for the storage of petroleum products or allied petroleum products in a fixed location; (« réservoir de stockage »)

"**storage tank system**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« système de stockage »)

"**tank bottom water**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« eau de fond »)

"**tank vehicle**" means any vehicle, whether or not capable of self-propulsion, that is designed or used for the transportation of petroleum products or allied petroleum products, other than a petroleum product that is fuel that is used solely in the operation of the vehicle; (« véhicule-citerne »)

"**total capacity**" means the combined capacity of inter-connected storage tanks that are constructed, connected or located so that petroleum products or allied petroleum products may flow between the tanks by way of piping or similar connections without being pumped or otherwise forced by artificial means; (« capacité totale »)

"**transfer**", in relation to real property, includes lease; (« transfert »)

"**underground storage tank**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« réservoir de stockage souterrain »)

"**underground storage tank system**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« système de stockage souterrain »)

"**used oil**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« huile usée »)

"**vent**" has the meaning given to that term in the Code of Practice; (« événement »)

« **réservoir de stockage** » Relativement à un système de stockage souterrain ou hors sol pouvant stocker plus de 230 litres, s'entend d'un contenant clos servant au stockage de produits pétroliers ou de produits apparentés au pétrole dans un lieu fixe ou conçu à cette fin. ("storage tank")

« **réservoir de stockage hors sol** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("aboveground storage tank")

« **réservoir de stockage souterrain** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable*. ("underground storage tank")

« **réservoir partiellement enfoui** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("partially buried tank")

« **système de stockage** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("storage tank system")

« **système de stockage au niveau du sol** » Système de stockage hors sol, selon le cas :

a) qui possède un réservoir vertical dont une partie repose directement sur le sol;

b) qui est branché à des conduites souterraines servant à transporter les produits pétroliers jusqu'à un point de distribution. ("grade level storage tank system")

« **système de stockage hors sol** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("aboveground storage tank system")

« **système de stockage souterrain** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("underground storage tank system")

« **technicien pétrolier autorisé** » Titulaire d'une licence délivrée en vertu de l'article 51 ou 54 du présent règlement et permettant de construire, de modifier ou de mettre à l'épreuve les systèmes de stockage. ("licensed petroleum technician")

« **transfert** » Est assimilée aux transferts de biens réels la location. ("transfer")

"**working day**" means every day except Saturdays, Sundays, and statutory holidays. (« jour ouvrable »)

"**work**" includes construction, alteration or testing activity performed with respect to a storage tank system; (« travaux »)

1(2) Where there is a conflict between this regulation and a document incorporated by reference in this regulation, this regulation shall take precedence.

1(3) Where in this regulation

- (a) a condition imposed by the director; or
- (b) a direction given by the director or an environment officer;

is to be imposed or to be given in writing, it shall be sufficient if the document or writing setting out the condition or direction is sent or provided by fax transmission to the person on whom the condition is being imposed or to whom the direction is being given.

M.R. 19/2011

Incorporation by reference of Code of Practice 2(1) Subject to this section, the following portions of the Code of Practice are adopted and form part of this regulation:

- (a) Part 1;
- (b) Part 3, except Articles 3.2.4 and 3.7.2, Clause 3.2.8(1)(c) and Sentence 3.9.2(2);
- (c) Part 4, except Clause 4.2.9(1)(c);
- (d) Parts 5, 6 and 7;
- (e) Sections 8.3 to 8.7 and 8.11;
- (f) Sentence 9.5.5(1).

« **travaux** » Sont assimilés à des travaux la construction et la modification de systèmes de stockage ainsi que les essais effectués sur ceux-ci. ("work")

« **tuyauterie** » ou « **tuyaux** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques*. ("piping")

« **véhicule-citerne** » Véhicule autopropulsé ou non conçu ou utilisé pour le transport de produits pétroliers ou de produits apparentés, à l'exception des produits pétroliers qui ne servent qu'à l'opération du véhicule. ("tank vehicle")

1(2) Le présent règlement a préséance sur les documents incompatibles qui y sont adoptés par renvoi.

1(3) Est réputée suffisante la communication par télécopieur de conditions que le directeur doit imposer par écrit et d'ordres que le directeur ou un agent de l'environnement doit donner, par écrit, en vertu du présent règlement.

R.M. 19/2011

Adoption par renvoi — Code de recommandations techniques

2(1) Sous réserve du présent article, les dispositions du *Code de recommandations techniques* qui suivent sont adoptées et font partie intégrante du présent règlement :

- a) la partie 1;
- b) la partie 3, à l'exception des articles 3.2.4 et 3.7.2, de l'alinéa 3.2.8(1)c) et du paragraphe 3.9.2(2);
- c) la partie 4, à l'exception de l'alinéa 4.2.9(1)c);
- d) les parties 5, 6 et 7;
- e) les sections 8.3 à 8.7 et 8.11;
- f) le paragraphe 9.5.5(1).

2(2) Article 1.5.2 of the Code of Practice is amended by striking out the words "effective to December 31, 2002".

2(3) Part 5 of the Code of Practice is amended by adding the following after Sentence 5.4.5(1):

5.4.6 Rigid single-walled underground piping shall be designed and installed with sufficient flexibility to relieve stresses associated with ground settlement and tank movement.

5.4.7 Flexibility shall be achieved through the piping configurations constructed to the piping manufacturer's specifications.

2(4) Clause 8.3.2(1)(b) of the Code of Practice is amended by adding the words "for an underground storage tank system," at the beginning of the clause.

M.R. 19/2011

Partial application of regulation to aboveground systems of less than 5000 L capacity

3 This regulation, other than sections 1, 2, 4, 5, 8, 9 and 36 to 41, does not apply to aboveground storage tank systems having a total capacity of more than 230 L but less than 5000 L.

Products designated

4 Petroleum products and allied petroleum products are designated as dangerous goods for the purposes of this Regulation.

Technical bulletins

4.1 The director may issue technical bulletins to provide guidance on the application and interpretation of the technical or design requirements specified in this regulation or the Code of Practice.

M.R. 19/2011

2(2) L'article 1.5.2 du Code de recommandations techniques est modifié par suppression de « jusqu'au 31 décembre 2002 ».

2(3) La partie 5 du Code de recommandations techniques est modifiée par adjonction, après le paragraphe 5.4.5(1), de ce qui suit :

5.4.6 Les tuyaux souterrains rigides à parois uniques doivent être conçus et installés de manière à être suffisamment flexibles pour permettre de diminuer la pression associée au déplacement du terrain et au mouvement des réservoirs.

5.4.7 La tuyauterie doit être installée conformément aux spécifications du fabricant et toute flexibilité doit y être prévue.

2(4) L'alinéa 8.3.2(1)b du Code de recommandations techniques est modifié par adjonction, au début, de « dans le cas d'un système de stockage souterrain, ».

R.M. 19/2011

Application — capacité inférieur à 5 000 L

3 Le présent règlement, à l'exception des articles 1, 2, 4, 5, 8, 9 et 36 à 41, ne s'applique pas aux systèmes de stockage hors sol d'une capacité totale supérieure à 230 L, mais inférieure à 5 000 L.

Désignation de produits

4 Les produits pétroliers et les produits apparentés au pétrole sont désignés à titre de produits dangereux pour l'application du présent règlement.

Bulletins techniques

4.1 Le directeur peut publier des bulletins techniques qui offrent des conseils sur l'application et l'interprétation des exigences techniques et conceptuelles prévues au présent règlement ou au Code de recommandations techniques.

R.M. 19/2011

PART 2

PARTIE 2

GENERAL PROVISIONS

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

General prohibition re storage

5(1) Subject to subsection (2), no person shall store or permit the storage of a petroleum product or an allied petroleum product other than in a storage tank system and in accordance with this Regulation.

5(2) Subsection (1) does not prohibit the storage of a petroleum product or an allied petroleum product in a drum or other container or combination of containers having a total capacity of 230 L or less.

General prohibition re delivery

6 No person shall deliver a petroleum product or an allied petroleum product to a storage tank system unless

(a) a permit for the operation of that storage tank system has been issued under this regulation; and

(b) the person making the delivery records the operating permit number of the storage tank system issued by the department and retains the record of the operating permit number in a manner acceptable to the director.

M.R. /1/2003; 19/2011

General prohibition re tank vehicles

7(1) Subject to subsections (2) to (4), no person shall use a tank vehicle

(a) for the storage of a petroleum product or an allied petroleum product; or

(b) to dispense a petroleum product or an allied petroleum product other than to a storage tank system.

Interdiction

5(1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de stocker ou de permettre de stocker des produits du pétrole ou des produits apparentés dans un endroit autre qu'un système de stockage et autrement qu'en conformité avec le présent règlement.

5(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour but d'interdire le stockage de produits pétroliers ou de produits apparentés dans un fût ou dans un ou plusieurs autres contenants d'une capacité totale d'au plus 230 L.

Interdiction — livraison

6 Il est interdit de livrer des produits pétroliers ou des produits apparentés à un système de stockage, sauf si :

a) un permis d'exploitation a été délivré pour le système en question en vertu du présent règlement;

b) la personne effectuant la livraison porte à un dossier le numéro du permis d'exploitation du système de stockage qu'a délivré le ministère et garde le dossier d'une façon que le directeur juge acceptable.

R.M. 1/2003; 19/2011

Interdiction — véhicule-citerne

7(1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit d'utiliser un véhicule-citerne :

a) pour l'entreposage de produits pétroliers ou de produits apparentés;

b) pour déverser des produits pétroliers ou des produits apparentés ailleurs que dans un système de stockage.

7(2) Notwithstanding subsection (1) and subject to subsections (3) and (4), a tank vehicle that meets the requirements for highway tanks for the shipment of dangerous goods by road set out in CAN/CSA Preliminary Standard B620-1998, *Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods*, as amended, revised or replaced from time to time, may be used to store and dispense fuel at a job site in a remote location with the written approval of the director or an environment officer.

7(3) A person who wishes to use a tank vehicle to store and dispense fuel at a jobsite in a remote location shall notify the director or an environment officer prior to using the vehicle for that purpose in that place and the director or an environment officer may impose conditions in writing on the use of the vehicle for that purpose in that place.

7(4) A person who wishes to use a tank vehicle to store and dispense fuel at a jobsite in a remote location

(a) shall not use the tank vehicle for that purpose in that place prior to receiving the written approval of the director or an environment officer for that use; and

(b) shall comply with any written conditions imposed by the director or an environment officer under subsection (3).

M.R. 19/2011

Product transfers

8(1) No person shall transfer a petroleum product or an allied petroleum product from a storage tank system to a tank vehicle, or from a tank vehicle to a storage tank system, without supervising the transfer at all times and in such a manner as to be able to immediately shut off the flow of the petroleum product or allied petroleum product during the transfer.

8(2) No person shall directly or indirectly cause or permit the overflow of a petroleum product or an allied petroleum product from a storage tank system or tank vehicle.

7(2) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des paragraphes (3) et (4), les véhicules-citernes qui sont conformes aux exigences en matière de citernes routières utilisées pour le transport de marchandises dangereuses par route prévues à la norme préliminaire à jour de la CAN/CSA Preliminary Standard B620-1998 intitulée *Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses* peuvent être utilisés, avec l'autorisation écrite du directeur ou d'un agent de l'environnement, pour entreposer et déverser du carburant à un chantier situé dans un endroit reculé.

7(3) Les personnes qui désirent utiliser un véhicule-citerne pour entreposer et déverser du carburant à un chantier situé dans un endroit reculé en avisent au préalable le directeur ou un agent de l'environnement qui peuvent imposer, par écrit, des conditions pour une telle utilisation.

7(4) Les personnes qui désirent utiliser un véhicule-citerne pour entreposer et déverser du carburant en un endroit reculé :

a) ne peuvent le faire tant qu'elle n'ont pas obtenu l'autorisation écrite du directeur ou d'un agent de l'environnement;

b) sont tenues de respecter les conditions qu'impose le directeur ou un agent de l'environnement en vertu du paragraphe (3).

R.M. 19/2011

Transfert de produits

8(1) Il est interdit de transférer des produits pétroliers ou des produits apparentés d'un système de stockage à un véhicule citerne ou vice-versa sans exercer une surveillance constante. Le transfert doit se faire de façon à ce qu'il soit possible d'arrêter le débit à tout moment.

8(2) Il est interdit de causer ou de permettre, directement ou indirectement, un débordement de produit pétrolier ou de produit apparenté d'un système de stockage ou d'un véhicule-citerne.

Containment dikes and other protection

9 Where, in the opinion of the director or an environment officer, an aboveground storage tank system is situated in a location such that a release of a petroleum product or an allied petroleum product could create a risk to surface water or groundwater quality, or to public health or safety, the director or environment officer may order the owner of the system to

(a) install secondary containment in respect of the system; or

(b) install any other means of protection referred to in the Code of Practice, in respect of the system.

M.R. 19/2011

Administrative assistance

10(1) The minister may appoint a not-for-profit corporation, a special operating agency designated under *The Special Operating Agencies Financing Authority Act*, or any other not-for-profit organization, concerned with the construction and operation of storage tank systems to provide assistance in the administration of this regulation.

10(2) An appointment under subsection (1) shall specify the types of assistance to be provided by the corporation, agency or organization and may be made subject to any terms or conditions the minister considers appropriate.

10(3) An appointment under subsection (1) may authorize the corporation, agency or organization to receive, on the director's behalf, documents or records specified in the appointment, which are required to be provided to the director under this regulation, and in that event a person who is required to provide such documents or records shall submit the documents or records to the corporation, agency or organization rather than to the director.

Barrages de rétention et dispositifs de protection

9 S'il a des motifs de croire qu'un système de stockage hors sol est situé dans un endroit où un déversement de produit pétrolier ou de produit apparenté pourrait représenter un danger pour la qualité des eaux de surface ou souterraines ou pour la santé ou la sécurité du public, le directeur ou un agent de l'environnement peut ordonner au propriétaire du système, selon le cas :

a) d'installer une enceinte de confinement secondaire;

b) d'installer tout autre moyen de protection prévu au *Code de recommandations techniques*.

R.M. 19/2011

Aide — application du présent règlement

10(1) Le ministre peut nommer une personne morale sans but lucratif, un organisme de service spécial désigné en vertu de la *Loi sur l'Office de financement des organismes de service spécial* ou un autre organisme sans but lucratif qui oeuvrent dans le domaine de la construction et de l'exploitation de systèmes de stockage pour lui fournir l'aide nécessaire à l'application du présent règlement.

10(2) Les mandats accordés en vertu du paragraphe (1) précisent le genre d'aide que fournit la personne morale ou l'organisme nommé. Les nominations peuvent être assorties des conditions que le ministre juge appropriées.

10(3) Les nominations que vise le paragraphe (1) peuvent permettre à la personne morale ou à l'organisme de recevoir, au nom du directeur, les documents et les dossiers, mentionnés aux documents de nomination, qui doivent être fournis au directeur en vertu du présent règlement. Dans un tel cas, les personnes qui sont tenues de fournir ces documents et dossiers les déposent auprès de la personne morale ou de l'organisme nommé plutôt qu'auprès du directeur.

PART 3

INTERNAL-COMBUSTION ENGINE
FUEL QUALITY**Fuel standards**

11(1) Subject to subsection (3), no person shall possess gasoline for sale in Manitoba for use in an internal combustion engine unless the gasoline complies with one of the following standards:

(a) *Standard for Unleaded Automotive Gasoline*, CGSB document CAN/CGSB-3.5-2004 AMEND.2;

(b) *Gasoline Regulations*, SOR 90-247, made under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

(c) *Benzene in Gasoline Regulations*, SOR 97-493, made under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11(2) [Repealed] M.R. 19/2011

11(3) Subsection (1) does not apply to gasoline intended for use in aircraft engines.

11(4) No person shall possess diesel fuel for sale in Manitoba for the purpose of its use in an internal-combustion engine unless the diesel fuel complies with one of the following diesel fuel standards:

(a) *Standard for Automotive Diesel Fuel*, CGSB document CAN/CGSB-3.6-2000;

(b) *Standard for Automotive Low Sulfur Diesel Fuel*, CGSB document CAN/CGSB-3.517-2007;

but this subsection does not apply to diesel fuel intended for use in railway locomotive engines.

11(4.1) No person shall possess biofuel or blended biofuel for sale in Manitoba for use in an internal combustion engine unless the biofuel or blended biofuel complies with all applicable standards under *The Biofuels Act*.

PARTIE 3

NORMES DE QUALITÉ POUR
L'ESSENCE ET LE DIESEL**Normes sur l'essence**

11(1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'avoir en sa possession, à des fins de vente au Manitoba, de l'essence destinée à être utilisée dans un moteur à combustion interne, à moins que l'essence ne soit conforme à l'une des normes suivantes :

a) *Normes sur l'essence automobile sans plomb*, CAN/CGSB-3.5-2004 MODIF.2;

b) *Règlement sur l'essence*, DORS/90-247, pris en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

c) *Règlement sur le benzène dans l'essence*, DORS/97-493, pris en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11(2) [Abrogé] R.M. 19/2011

11(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'essence destinée à être utilisée dans les moteurs d'avion.

11(4) Il est interdit d'avoir en sa possession, à des fins de vente au Manitoba, du diesel destiné à être utilisé dans un moteur à combustion interne, à moins que le diesel ne soit conforme à l'une des normes suivantes :

a) *Combustible diesel pour véhicules automobiles*, CAN/CGSB-3.6-2000;

b) *Combustible diesel à faible teneur en soufre pour véhicules automobiles*, CAN/CGSB-3.517-2007.

Le présent paragraphe ne s'applique pas au diesel destiné à être utilisé dans les moteurs de locomotives.

11(4.1) Il est interdit d'avoir en sa possession, à des fins de vente au Manitoba, du biocarburant ou du biocarburant mélangé destiné à être utilisé dans un moteur à combustion interne, à moins que le biocarburant ne soit conforme à toutes les normes applicables que prévoit la *Loi sur les biocarburants*.

11(5) A reference in this section to a fuel standard is a reference to that standard as it may be amended, revised or replaced from time to time.

11(6) Despite subsections (1), (4) and (4.1), where a standard referred to in either subsection (1), (4) or (4.1) is amended, revised or replaced, no person shall be found guilty of an offence under subsection (1), (4) or (4.1) in relation to a product referred to in the amended or revised standard, or its replacement, unless the offence occurred at least 120 days after the date of first publication of the amendment or revision of the standard, or of the replacement.

M.R. 19/2011

11(5) Dans le présent article, toute mention d'une norme sur le carburant vaut mention de la version à jour de la norme.

11(6) Malgré les paragraphes (1), (4) et (4.1), les personnes qui enfreignent le paragraphe (1), (4) ou (4.1) ne sont pas coupables d'une infraction à l'égard d'un produit que vise les normes prévues à ces deux paragraphes si celles-ci ont été modifiées, revues ou remplacées et que l'infraction est commise dans les 120 jours qui suivent la publication de la norme modifiée, revue ou remplacée.

R.M. 19/2011

PART 4

PERMITS FOR CONSTRUCTION AND ALTERATION

Prohibition

12 Subject to section 23, no person shall construct or alter or permit the construction or alteration of any portion of a storage tank system except under the authority of a permit issued by the director to a licensed petroleum technician under this Part.

Application

13 An application for a permit to construct or alter a storage tank system shall be made by a licensed petroleum technician on behalf of the owner of the storage tank system, and shall

- (a) be made in a form approved by the director;
- (b) be accompanied by a site sensitivity report in a form approved by the director;
- (c) contain or be accompanied by such additional information as may be required by the director; and
- (d) be accompanied by the fee required by the regulations.

PARTIE 4

PERMIS DE CONSTRUCTION ET DE MODIFICATION

Interdiction

12 Sous réserve de l'article 23, il est interdit de construire, de modifier ou de permettre de construire ou de modifier toute partie d'un système de stockage, sauf en vertu d'un permis que le directeur délivre à un technicien pétrolier autorisé en vertu de la présente partie.

Demandes de permis

13 Les demandes de permis de construction ou de modification de système de stockage sont présentées par un technicien pétrolier autorisé pour le compte du propriétaire du système et elles :

- a) sont faites en la forme qu'approuve le directeur;
- b) sont accompagnées d'un rapport de chantier de zone sensible en la forme qu'approuve le directeur;
- c) contiennent les renseignements supplémentaires que le directeur exige ou sont accompagnées de ces renseignements;
- d) sont accompagnées des droits réglementaires.

Grounds for refusal of permit

14 On making an application in accordance with section 13, a licensed petroleum technician is entitled to a permit to construct or alter a storage tank system, except where

(a) in the opinion of the director, the licensed petroleum technician or the owner of the storage tank system is or will be in contravention of this regulation if the permit is issued;

(b) in the opinion of the director, the licensed petroleum technician has knowingly misrepresented or failed to disclose relevant information in the application; or

(c) the director is of the opinion that the storage tank system will or may cause a significant adverse effect on an area of the environment if constructed or altered in accordance with the application.

Permit conditions

15(1) A permit issued under this Part is subject to the following conditions:

(a) the completed storage tank system, as constructed or altered conforms to the applicable standards set out in Parts 3, 4 and 5 of the Code of Practice;

(b) where the permit is issued in respect of the construction of a storage tank system, that the tests required for final installation leak detection set out in Tables 3 to 7 of Part 6 of the Code of Practice are performed and the storage tank system as constructed satisfies the requirements of each of the prescribed tests before it is set into operation;

(c) where the permit is issued in respect of the alteration of a storage tank system, that the tests required for final installation leak detection set out in Tables 3 to 7 of Part 6 of the Code of Practice that relate to the portions of the storage tank system being altered are performed and the storage tank system as altered satisfies the requirements of each of such tests before it is returned to operation;

Motifs de refus

14 Les techniciens pétroliers autorisés qui déposent une demande de permis conformément à l'article 13 ont le droit de recevoir un permis de construction ou de modification de système de stockage, sauf :

a) si le directeur estime que les techniciens ou les propriétaires du système sont ou seront en contravention du présent règlement s'ils obtiennent le permis;

b) si le directeur estime qu'ils ont sciemment fait de fausses déclarations sur les renseignements pertinents fournis dans la demande ou n'y ont pas indiqué tous les renseignements pertinents;

c) si le directeur estime que le système entraînera ou pourrait entraîner des conséquences néfastes sur une partie de l'environnement s'il est construit ou modifié conformément à la demande.

Conditions des permis

15(1) Les permis délivrés en vertu de la présente partie sont assortis des conditions suivantes :

a) Le système de stockage, une fois fini ou modifié, est conforme aux normes applicables qui sont indiquées aux parties 3, 4 et 5 du *Code de recommandations techniques*.

b) Lorsque le permis est délivré à l'égard de la construction d'un système de stockage, le système fini doit être soumis avec succès aux essais exigés en vue de la détection de fuites après installation et prévus aux tableaux 3 à 7 de la partie 6 du *Code de recommandations techniques* avant d'être mis en exploitation.

c) Lorsque le permis est délivré à l'égard de la modification d'un système de stockage, le système modifié doit être soumis avec succès aux essais exigés en vue de la détection de fuites après installation et prévus aux tableaux 3 à 7 de la partie 6 du *Code de recommandations techniques* pour les parties modifiées du système avant d'être remis en exploitation.

(c.1) where the permit is issued in respect of construction or alteration work that includes the installation or upgrading of a cathodic protection system, that the applicable testing procedures specified in the standards set out in Section 3.8 and Section 4.5 of the Code of Practice are performed and the required level of protection is achieved before the storage tank system is placed into operation;

(d) where the permit is in respect of the alteration of an storage tank system, that such additional tests as may be required by the director or an environment officer shall be performed and the storage tank system as altered shall satisfy the requirements of each of such required tests before it is returned to operation;

(e) where testing is required under clause (b), (c), (c.1) or (d), that the tests results are submitted to the director or an environment officer within 30 days of the completion of the testing;

(f) that secondary containment is installed in respect of the storage tank system, if required by the director or an environment officer under section 9;

(g) such further conditions related to groundwater protection as the director considers appropriate and specifies in the permit.

15(2) Notwithstanding subsection (1), the director may issue a permit under this Part subject to such additional conditions as the director considers appropriate.

M.R. 19/2011

Variation of standards

16(1) On written application by the owner of a storage tank system, the director may vary any requirement of the Code of Practice in a permit issued under this Part.

16(1.1) The director may vary a requirement under subsection (1) if

(a) he or she is satisfied that the requirement as varied is no less stringent than the original requirement set out in the Code of Practice; and

(b) the details of the variation of the requirement are set out in the permit.

c.1) Lorsque le permis est délivré à l'égard de toute construction ou de toute modification qui comprend l'installation ou l'amélioration d'un système de protection cathodique, le système fini ou modifié doit être soumis avec succès aux essais exigés par les normes prévues aux sections 3.8 et 4.5 du *Code de recommandations techniques* et atteindre le niveau de protection requis avant d'être remis en exploitation.

d) Lorsque le permis vise la modification d'un système de stockage, le système modifié doit subir avec succès les essais supplémentaires qu'exige le directeur ou un agent de l'environnement avant d'être remis en exploitation.

e) Les résultats des essais exigés, le cas échéant, en application des alinéas b), c), c.1) ou d) sont déposés auprès du directeur ou d'un agent de l'environnement dans les 30 jours qui suivent la fin des essais.

f) Si le directeur ou un agent de l'environnement l'exige en vertu de l'article 9, une enceinte de confinement secondaire est installée pour le système.

g) Le directeur fixe les conditions supplémentaires qu'il juge appropriées à l'égard de la protection des eaux souterraines et les indique au permis.

15(2) Malgré le paragraphe (1), le directeur peut délivrer un permis en vertu de la présente partie assorti des conditions supplémentaires qu'il estime appropriées.

R.M. 19/2011

Modification des normes

16(1) S'il reçoit une demande écrite en ce sens de la part du propriétaire du système de stockage, le directeur peut modifier les exigences du *Code de recommandations techniques* dans un permis délivré en vertu de la présente partie.

16(1.1) Le directeur peut effectuer la modification prévue au paragraphe (1) dans le cas suivant :

a) il est convaincu que l'exigence modifiée est au moins aussi stricte que la norme originale prévue au *Code de recommandations techniques*;

b) les détails de la modification figurent dans le permis.

16(2) An application under this section for variation of a requirement shall be made by the owner of the storage tank system or by a licensed petroleum technician on behalf of the owner and shall be in a form acceptable to the director and contain or be accompanied by such additional information as may be required by the director.

M.R. 19/2011

Expiration of permit

17(1) Subject to subsection (2), a permit issued under this Part expires upon the earlier of

- (a) the completion of the construction or alteration of the storage tank system, as the case may be; and
- (b) the day that is one year after the date of the permit.

17(2) On the written application of the permit holder or another licensed petroleum technician on behalf of the owner of the storage tank system, received by the director before the expiration date of the permit, the director may extend the term of a permit issued under this Part for a maximum period of one additional year from the expiry date provided for in clause (1)(b).

17(3) An application under subsection (2) shall be made a form acceptable to the director and contain or be accompanied by such additional information as may be required by the director.

Refusal, suspension and cancellation of permits

18 Subject to section 26 of the Act, the director may

- (a) refuse to issue a permit to a licensed petroleum technician under this Part on any of the grounds set out in section 14; or
- (b) suspend or cancel a permit issued under this Part
 - (i) on any ground set out in section 14 that would disentitle the licensed petroleum technician from receiving the permit, or

16(2) Les demandes de modification prévues au présent article sont faites par le propriétaire du système de stockage ou par un technicien pétrolier autorisé pour le compte du propriétaire. Elles sont présentées en la forme qu'approuve le directeur et contiennent les renseignements supplémentaires que le directeur exige ou sont accompagnées de ces renseignements.

R.M. 19/2011

Expiration des permis

17(1) Sous réserve du paragraphe (2), les permis délivrés en vertu de la présente partie expirent à la plus rapprochées des dates suivantes :

- a) la date de la fin de la construction ou de la modification du système de stockage, selon le cas;
- b) le premier jour anniversaire de la délivrance du permis.

17(2) Le directeur peut prolonger le permis délivré en vertu de la présente partie pour une période maximale d'un an après la date d'expiration prévue à l'alinéa (1)b) si le titulaire de permis ou un autre technicien pétrolier autorisé, au nom du propriétaire du système de stockage, lui présente une demande écrite en ce sens avant la date d'expiration.

17(3) Les demandes prévues au paragraphe (2) sont faites en la forme qu'approuve le directeur et contiennent les renseignements supplémentaires que le directeur exige ou sont accompagnées de ces renseignements.

Permis — refus, suspension ou annulation

18 Sous réserve de l'article 26 de la Loi, le directeur peut :

- a) refuser de délivrer un permis à un technicien pétrolier autorisé en vertu de la présente partie pour les motifs prévus à l'article 14;
- b) suspendre ou annuler un permis délivré en vertu de la présente partie :
 - (i) si le technicien pétrolier autorisé devient inadmissible au permis pour les motifs prévus à l'article 14,

(ii) if the licensed petroleum technician or owner of the storage tank system is in breach of the Act, this regulation or a condition of the permit.

Cancellation on request

19 Notwithstanding clause 18(b), the director may cancel a permit on

- (a) receipt of a request in writing from the permit holder or owner of the storage tank system; and
- (b) the surrender of the permit certificate.

Work to be done by licensed petroleum technician

20 No person other than a licensed petroleum technician shall perform any construction or alteration work relating to a storage tank system, or allow the performance of any such construction or alteration work, unless

- (a) the work does not require the technical expertise of a licensed petroleum technician; or
- (b) the person performing the work is under the direct supervision of a licensed petroleum technician who is on-site at the time the work is done.

Prohibition: no work before permit issued

21 Subject to section 23, no person, including a licensed petroleum technician, shall commence any construction or alteration work relating to a storage tank system, unless a permit has been issued by the director for the work.

Notice of commencement

22 Subject to section 23, no person, including a licensed petroleum technician, shall commence any construction or alteration work under a permit issued under this Part without providing the director or an environment officer with at least fifteen working days written notice prior to the commencement of the work, unless the director or an environment officer waives this requirement in writing.

(ii) si le technicien pétrolier autorisé ou le propriétaire du système de stockage contrevient à la *Loi*, au présent règlement ou à une condition du permis.

Annulation sur demande

19 Malgré l'alinéa 18b), le directeur peut annuler un permis :

- a) si le titulaire du permis ou le propriétaire du système de stockage lui en fait la demande par écrit;
- b) si le permis lui est remis.

Personne effectuant les travaux

20 Seuls les techniciens pétroliers autorisés peuvent construire ou modifier des systèmes de stockage ou permettre de tels travaux, sauf si :

- a) les travaux ne nécessitent pas les connaissances d'un technicien pétrolier autorisé;
- b) les personnes qui effectuent les travaux sont sous la surveillance directe d'un technicien pétrolier autorisé qui est présent au moment où sont effectués les travaux.

Interdiction

21 Sous réserve de l'article 23, il est interdit de commencer les travaux de construction ou de modification relativement à un système de stockage, à moins que le directeur n'ait délivré un permis pour les travaux.

Avis de début des travaux

22 Sous réserve de l'article 23, il est interdit de commencer des travaux de construction ou de modification en vertu d'un permis délivré conformément à la présente partie sans donner par écrit, au directeur ou à un agent de l'environnement, un préavis d'au moins 15 jours ouvrables avant le début des travaux, à moins que le directeur ou l'agent ne renonce par écrit au préavis.

No permit required in emergency

23 Notwithstanding sections 12, 21 and 22, where an environmental emergency exists and a licensed petroleum technician immediately notifies an environment officer of the work being commenced, a licensed petroleum technician may, without obtaining a permit under Part 4, commence any work on a storage tank system that he or she considers necessary to avert the environmental emergency or mitigate its effects.

Work completion certificate

24(1) Upon completion of any construction or alteration in relation to a storage tank system, the licensed petroleum technician who performed the work must

(a) complete a work completion certificate in a form approved by the director, that includes all applicable test results required under Part 11 of this regulation;

(b) provide an as-built drawing; and

(c) provide a copy of the work completion certificate and as-built drawing in accordance with subsection (2) to

(i) the director or an environment officer, and

(ii) the owner or operator of the storage tank system.

24(2) The licensed petroleum technician must ensure that

(a) the work completion certificate, including the results of all tests performed under Part 11, is provided within 10 working days after completion of the construction or alteration; and

(b) the as-built drawing is provided within 90 calendar days after the operating permit for the new or altered storage tank system is issued.

M.R. 19/2011

Urgence — permis non obligatoire

23 Malgré les articles 12, 21 et 22, les techniciens pétroliers autorisés qui avisent un agent de l'environnement de l'existence d'une urgence environnementale et des travaux devant être entrepris immédiatement peuvent commencer les travaux qu'ils estiment nécessaires pour régler le problème ou en restreindre l'impact sans présenter la demande de permis prévue à la partie 4.

Certificat de fin des travaux

24(1) Dès la fin des travaux de construction ou de modification relatifs à un système de stockage, le technicien pétrolier autorisé qui a effectué les travaux :

a) dresse un certificat de fin des travaux en la forme qu'approuve le directeur et qui comprend les résultats des essais exigés à la partie 11;

b) fournit un plan de récolement;

c) fournit une copie du certificat et du plan en conformité avec le paragraphe (2) :

(i) au directeur ou à un agent de l'environnement,

(ii) au propriétaire ou à l'exploitant du système.

24(2) Le technicien pétrolier autorisé veille :

a) à ce que le certificat de fin des travaux, y compris les résultats des essais exigés à la partie 11, soit remis au plus tard 10 jours ouvrables après la fin de la construction ou de la modification;

b) à ce que le plan de récolement soit remis au plus tard 90 jours civils après la délivrance du permis d'exploitation visant le système de stockage fini ou modifié.

R.M. 19/2011

PART 5

PARTIE 5

PERMITS FOR OPERATION

PERMIS D'EXPLOITATION

Prohibition

25 No person shall operate or permit the operation of a storage tank system except under the authority of an operating permit issued under this Part by the director.

M.R. 1/2003; 19/2011

Application

26(1) An application for an operating permit may be made by the owner of the storage tank system, and shall

- (a) be made in a form approved by the director;
- (b) be accompanied by a site sensitivity report, in a form approved by the director; and
- (c) be accompanied by the fee required by the regulations.

26(2) Clause (1)(b) does not apply in relation to a storage tank system in respect of which a site sensitivity report, in a form approved by the director, has been submitted within the two years immediately preceding the application.

Grounds for refusal of operating permit

27 On making an application in accordance with section 26, an owner of a storage tank system is entitled to a permit to operate the storage tank system, except where

- (a) in the opinion of the director, the owner is or will be in contravention of this regulation if the operating permit is issued;
- (b) in the opinion of the director, the owner has knowingly misrepresented or failed to disclose relevant information in the application;
- (c) the director is of the opinion that the operation of the storage tank system will or may cause a significant adverse effect on an area of the environment;

Interdiction

25 Il est interdit d'exploiter un système de stockage ou d'en permettre l'exploitation sauf en vertu d'un permis d'exploitation que le directeur délivre sous le régime de la présente partie.

R.M. 1/2003; 19/2011

Demande de permis d'exploitation

26(1) Les demandes de permis d'exploitation peuvent être faites par le propriétaire de système de stockage et sont :

- a) faites en la forme qu'approuve le directeur;
- b) accompagnées d'un rapport de chantier de zone sensible en la forme qu'approuve le directeur;
- c) accompagnées des droits réglementaires.

26(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux systèmes de stockage pour lesquels un rapport de chantier de zone sensible, dressé en la forme qu'approuve le directeur, a été déposé au cours des deux années précédant le dépôt de la demande.

Motifs de refus

27 Les propriétaires de système de stockage qui déposent une demande de permis conformément à l'article 26 ont le droit de recevoir un permis d'exploitation de système de stockage, sauf :

- a) si le directeur estime qu'ils sont ou seront en contravention du présent règlement s'ils obtiennent le permis;
- b) si le directeur estime qu'ils ont sciemment fait de fausses déclarations sur les renseignements pertinents fournis dans la demande ou n'y ont pas indiqué tous les renseignements pertinents;
- c) si le directeur estime que l'exploitation du système entraînera ou pourrait entraîner des conséquences néfastes sur une partie de l'environnement;

(d) an order has been made under Part 12 requiring the storage tank system to be upgraded and the owner has not upgraded the storage tank system in accordance with the order; or

(e) an order has been made under Part 12 requiring the storage tank system to be removed.

Conditions of operating permit

28(1) Subject to subsection (2), an operating permit issued under this Part is subject to the following conditions:

(a) that the tests, inspections and corrections required under Part 6 and Section 8.4 of the Code of Practice are performed at the times and in the manner under that Part;

(b) cathodic protection measurements for storage tank systems equipped with impressed current corrosion protection shall be conducted as required by Clause 8.6.1(2) of the Code of Practice;

(c) cathodic protection measurements for storage tank systems equipped with sacrificial anode corrosion protection shall be conducted as required by CAN/ULC-S603.1;

(d) that the owner or operator of the storage tank system comply with the recordkeeping requirements of Parts 6 and 11;

(e) such further conditions related to groundwater protection as the director considers appropriate and specifies in the operating permit.

28(2) Notwithstanding subsection (1), the director may issue an operating permit under this Part subject to such additional conditions as the director considers appropriate.

M.R. 19/2011

Refusal, suspension and cancellation of operating permits

29(1) The director may refuse to issue an operating permit to the owner of a storage tank system under this Part on any of the grounds set out in section 27.

d) s'ils n'ont pas fait les améliorations au système de stockage exigées dans l'ordre donné, le cas échéant, en vertu de la partie 12;

e) si un ordre d'enlèvement du système de stockage a été donné en vertu de la partie 12.

Conditions du permis

28(1) Sous réserve du paragraphe (2), les permis délivrés en vertu de la présente partie sont assortis des conditions suivantes :

a) les essais, les inspections et les corrections exigés en application de la partie 6 et de la section 8.4 du *Code de recommandations techniques* sont effectués au moment et de la façon prévus à la présente partie;

b) les mesures de la protection cathodique pour les systèmes de stockage munis d'une protection contre la corrosion par courant imposé sont prises conformément au paragraphe 8.6.1(2) du *Code de recommandations techniques*;

c) les mesures de la protection cathodique pour les systèmes de stockage munis d'une protection contre la corrosion par anodes sacrificielles sont prises conformément à la norme CAN/ULC-S603.1;

d) le propriétaire ou l'exploitant du système de stockage se conforme aux exigences en matière de garde de dossiers prévus aux parties 6 et 11;

e) le directeur fixe les conditions supplémentaires qu'il juge appropriées à l'égard de la protection des eaux souterraines et les indique au permis.

28(2) Malgré le paragraphe (1), le directeur peut délivrer un permis en vertu de la présente partie assorti des conditions supplémentaires qu'il estime appropriées.

R.M. 19/2011

Permis — refus, suspension ou annulation

29(1) Le directeur peut refuser de délivrer un permis d'exploitation à un propriétaire de système de stockage en vertu de la présente partie pour les motifs prévus à l'article 27.

29(2) The director may suspend or cancel an operating permit issued under this Part

- (a) on any ground set out in section 27 that would disentitle the owner of the storage tank system from receiving the operating permit; or
- (b) if the owner of the storage tank system is in breach of the Act, this regulation or a condition of the permit.

M.R. 19/2011

Reasons for decision

30 The director must provide the owner of a storage tank system with written reasons of the following decisions:

- (a) the refusal to issue an operating permit;
- (b) the suspension of an operating permit;
- (c) the cancellation of an operating permit.

M.R. 19/2011

Changes to operating permit

31(1) Subject to subsections (3) and (4), where

- (a) there is a physical change in a storage tank system; or
- (b) there is a change in the manner of operation of a storage tank system;

the owner of the storage tank system shall, within 15 days of the change, apply for a new operating permit.

31(2) Sections 26 to 30 apply with necessary modifications to an application for a new operating permit required under subsection (1).

31(3) Subsection (1) does not apply to a change of operator of a storage tank system.

31(4) Subsection (1) does not apply to a physical change in a storage tank system resulting from the alteration of the storage tank system in accordance with a permit to alter the storage tank system issued under Part 4.

29(2) Le directeur peut suspendre ou annuler un permis d'exploitation délivré en vertu de la présente partie :

- a) si le propriétaire du système de stockage devient inadmissible au permis pour les motifs prévus à l'article 27;
- b) si le propriétaire du système de stockage contrevient à la *Loi*, au présent règlement ou à une condition du permis.

R.M. 19/2011

Motifs de la décision

30 Lorsqu'il refuse à un propriétaire de système de stockage la délivrance d'un permis d'exploitation ou qu'il suspend ou annule son permis, le directeur lui communique par écrit les motifs de sa décision.

R.M. 19/2011

Modification du permis d'exploitation

31(1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), si le système de stockage est modifié ou que son mode d'exploitation est modifié, le propriétaire du système présente une demande de nouveau permis d'exploitation dans les 15 jours qui suivent la modification.

31(2) Les articles 26 à 30 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux demandes de nouveaux permis d'exploitation prévues au paragraphe (1).

31(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le système de stockage change d'exploitant.

31(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux modifications apportées à un système de stockage en vertu d'un permis de modification délivré sous le régime de la partie 4.

PART 6

PARTIE 6

INVENTORY AND RECORD-KEEPING

CONTRÔLE DES STOCKS ET DOSSIERS

Inventory records

32(1) The operator of an underground storage tank system, other than

- (a) an underground storage tank system connected to a heating appliance; or
- (b) a used oil collection tank;

shall compile and maintain inventory records in accordance with Section 8.3 and 8.11 of the Code of Practice, including daily records in a form acceptable to an environment officer and monthly summary sheets in a form approved by the director and the owner of the storage tank system shall ensure that the operator complies with this subsection.

32(2) The operator of a grade level storage tank system, other than

- (a) a grade level storage tank system connected to a heating appliance; or
- (b) a used oil collection tank;

shall compile and maintain inventory records in accordance with Section 8.3 and 8.11 of the Code of Practice, including weekly records in a form acceptable to an environment officer and monthly summary sheets in a form approved by the director and the owner of the storage tank system shall ensure that the operator complies with this subsection.

M.R. 19/2011

Variation of inventory recording requirements

33(1) Notwithstanding subsections 32(1) and (2), the director may, subject to such terms and conditions as the director considers appropriate, vary the requirements of either of those subsections on the written request of the owner of a storage tank system.

Registre du contrôle des stocks

32(1) Les exploitants de systèmes de stockage souterrains dressent et gardent un registre de contrôle des stocks conformément aux sections 8.3 et 8.11 du *Code de recommandations techniques*. Ils conservent également les registres quotidiens en la forme qu'un agent de l'environnement juge acceptable ainsi que les sommaires mensuels en la forme que le directeur juge acceptable. Il incombe au propriétaire du système de faire en sorte que l'exploitant se conforme au présent paragraphe. Le présent paragraphe ne vise pas les exploitants de systèmes de stockage souterrains :

- a) reliés à un appareil de chauffage;
- b) servant à la collecte des huiles usées.

32(2) Les exploitants de systèmes de stockage au niveau du sol dressent et gardent un registre des stocks conformément aux sections 8.3 et 8.11 du *Code de recommandations techniques*. Ils conservent également les registres quotidiens en la forme qu'un agent de l'environnement juge acceptable ainsi que les sommaires mensuels en la forme que le directeur juge acceptable. Il incombe au propriétaire du système de faire en sorte que l'exploitant se conforme au présent paragraphe. Le présent paragraphe ne vise pas les exploitants de systèmes de stockage hors sol :

- a) reliés à un appareil de chauffage;
- b) servant à la collecte des huiles usées.

R.M. 19/2011

Modification des exigences pour les registres

33(1) Malgré les paragraphes 32(1) et (2), le directeur peut modifier, sous réserve des conditions qu'il juge appropriées, les exigences des deux paragraphes susmentionnés si le titulaire d'un permis d'exploitation lui présente une demande écrite en ce sens.

33(2) A request under subsection (1) shall contain or be accompanied by a detailed written proposal setting out the alternative methods and procedures proposed by the owner of the storage tank system to ensure that the owner is able to comply with the inventory control requirements of Sentence 8.3.4(1) of the Code of Practice.

M.R. 19/2011

Inter-connected storage tanks

34 In compiling and maintaining inventory control records under this Part, no person shall combine the inventory measurements of more than two inter-connected storage tanks, unless the person has received approval to do so from the director.

M.R. 19/2011

35 [Repealed]

M.R. 19/2011

33(2) Est jointe à la demande mentionnée au paragraphe (1) ou y est incluse une proposition écrite détaillée des méthodes et des processus de rechange que le propriétaire du système de stockage se propose d'utiliser pour lui permettre de se conformer aux exigences de contrôle des stocks prévues au paragraphe 8.3.4(1) du *Code de recommandations techniques*.

R.M. 19/2011

Réservoirs de stockage interreliés

34 Aux fins de la tenue du registre de contrôle des stocks en vertu de la présente partie, il est interdit d'amalgamer les mesures des stocks de plus de deux réservoirs de stockage interreliés sans avoir reçu l'approbation du directeur à cet effet.

R.M. 19/2011

35 [Abrogé]

R.M. 19/2011

PART 7

SPILLAGES AND LEAKAGES

Prohibition: spillages and leakages

36 No person shall contaminate soil or water by causing or allowing the spillage or leakage of a petroleum product or allied petroleum product from a storage tank system or tank vehicle.

Prohibition: dumping and discarding

37 No person shall cause or allow the dumping, depositing, dropping or discarding of a petroleum product or allied petroleum product in such a manner that it might contaminate water or be carried away with run-off water or surface drainage.

Notification of leakage during test

38 Where a test or inspection is performed on a storage tank system and indicates leakage or an equipment malfunction, the person performing the test shall immediately notify the director or an environment officer of that occurrence.

PARTIE 7

FUITES ET DÉVERSEMENTS

Interdiction — fuites et déversements

36 Il est interdit de contaminer les sols et les eaux en causant ou en permettant la fuite ou le déversement d'un produit du pétrole ou d'un produit apparenté d'un système de stockage ou d'un véhicule-citerne.

Interdiction — déchargements et élimination

37 Il est interdit de causer ou de permettre le déchargement, le dépôt, le déversement ou l'élimination d'un produit du pétrole ou d'un produit apparenté de façon à poser un risque de contamination des eaux ou de transport par les eaux de ruissellement ou de drainage.

Avis de fuite pendant un essai

38 Les personnes qui procèdent à un essai sur un système de stockage ou qui procède à l'inspection d'un tel système avisent immédiatement le directeur ou un agent de l'environnement si elles détectent une fuite ou une défaillance de l'équipement.

Further action re storage tank system

39 In addition to the other requirements of this Part, where a leakage is detected in a storage tank system, the owner of the system shall

- (a) immediately notify an environment officer;
- (b) immediately remove all petroleum products or allied petroleum products from the storage tank system and close off the part of the storage tank system that is leaking;
- (c) cause the part of the system that is leaking to be repaired or removed within 30 days of detection of the leakage or within a lesser period if so directed by an environment officer; and
- (d) follow any additional instructions of an environment officer or the director.

Further action re storage tank system

40 In addition to the other requirements of this Part, where a leakage in a storage tank system is caused by corrosion of a storage tank system, the owner of the system shall ensure that all other storage tank systems on the same property that do not conform to the standards of Part 3 or 4 of the Code of Practice are removed, replaced or upgraded in accordance with Part 7 of the Code of Practice within 180 days of the detection of the leakage or within a lesser period if so directed by the director or an environment officer.

M.R. 19/2011

Action where possible leakage

41 Where a condition is detected at or near the site of a storage tank system which indicates a possible leakage in the system, the person detecting the condition shall immediately notify the director or an environment officer, and the owner and the operator of the system.

Mesures supplémentaires

39 En plus des autres exigences prévues à la présente partie, en cas de détection de fuite d'un système de stockage, son propriétaire :

- a) avise immédiatement un agent de l'environnement;
- b) enlève immédiatement les produits du pétrole ou les produits apparentés du système et isole la partie du système qui fuit;
- c) fait en sorte que soit réparée ou enlevée la partie du système qui fuit dans les 30 jours suivant la détection de la fuite ou dans le délai plus court qu'exige un agent de l'environnement, le cas échéant;
- d) suit les directives supplémentaires que lui donne un agent de l'environnement ou le directeur.

Mesures supplémentaires — système de stockage

40 En plus des exigences prévues à la présente partie, si la corrosion cause une fuite dans un système de stockage, le propriétaire du système prend les mesures nécessaires pour que les autres systèmes de stockage situés sur la même propriété et qui ne sont pas conformes aux normes de la partie 3 ou 4 du *Code de recommandations techniques* soient enlevés, remplacés ou améliorés conformément à la partie 7 du *Code* dans les 180 jours qui suivent la détection de la fuite ou dans le délai plus court qu'exige le directeur ou un agent de l'environnement, selon le cas.

R.M. 19/2011

Mesures à prendre en cas de possibilité de fuite

41 Les personnes qui détectent, à l'emplacement d'un système de stockage ou près d'un tel système, une situation qui pourrait signaler une fuite du système en avisent immédiatement le directeur ou un agent de l'environnement ainsi que le propriétaire et l'exploitant du système.

PART 8

TRANSFER OF PERMITS
OR REAL PROPERTY**Transfer of real property**

42 A transfer of real property does not entitle the transferee to operate any storage tank system that may be located on or at that property, unless the operating permit relating to the storage tank system has been validly transferred in accordance with section 36 of the Act.

Action before transfer of real property

43 Before transferring the ownership of real property on or at which there is a storage tank system to which section 45 or 46 or subsection 47(1) applies, the owner of the real property shall take such action as is required in relation to the storage tank system under Part 9, unless the transferee undertakes in writing to the director, in a form acceptable to the director, that the transferee assumes responsibility and liability for any further action required in relation to the storage tank system under Part 9.

Additional requirements: transfer of operating permit

44 Where a permit to operate a storage tank system is transferred, the transferor shall, at the time of the transfer,

- (a) provide the transferee with the inventory records required under Part 6 for the previous two years;
- (b) provide the transferee with a record of the tests, inspections and corrections required under Part 11 that have been performed on the storage tank system; and
- (c) provide the transferee with copies of any outstanding orders issued under the Act or this regulation in respect of the system.

PARTIE 8

TRANSFERT DE PERMIS
OU DE BIENS RÉELS**Transfert de biens réels**

42 Le transfert d'un bien réel ne donne pas le droit au bénéficiaire du transfert d'exploiter les systèmes de stockage situés dans les limites du bien, à moins que le permis d'exploitation visant les systèmes n'ait été transféré de façon valide conformément à l'article 36 de la *Loi*.

Mesures à prendre avant un transfert

43 Avant de transférer le titre de propriété d'un bien réel où se situe un système de stockage que vise l'article 45 ou 46 ou le paragraphe 47(1), le propriétaire du bien prend les mesures qu'exige la partie 9 à l'égard des systèmes de stockage, à moins que le bénéficiaire du transfert ne s'engage par écrit envers le directeur, en la forme que ce dernier juge acceptable, à assumer la responsabilité des mesures supplémentaires à prendre en application de l'article 9.

Exigences supplémentaires

44 Lorsqu'un permis d'exploitation de système de stockage est transféré, au moment du transfert, le cédant fournit au bénéficiaire du transfert :

- a) les registres de contrôle des stocks exigés en application de la partie 6 pour les deux années précédentes;
- b) un registre des essais, des inspections et des correctifs exigés en application de la partie 11 qui ont été faits sur le système de stockage;
- c) une copie des ordres donnés en vertu de la *Loi* ou du présent règlement à l'égard du système et auxquels ils n'ont pas encore obtempéré.

PART 9

PARTIE 9

OUT-OF-SERVICE STORAGE
TANK SYSTEMS

SYSTÈMES DE STOCKAGE HORS SERVICE

Storage tank systems not used for 30 days

45 Subject to section 49, where a storage tank system is not used for conveying petroleum products or allied petroleum products for a period of 30 days, the owner of the system shall notify an environment officer or the director, in writing, that the system is out-of-service.

Storage tank systems not used for 60 days

46 Subject to section 49, where a storage tank system is not used for conveying petroleum products or allied petroleum products for a period of 60 days, the owner of the system shall, unless otherwise authorized in writing by the director or an environment officer, remove all petroleum products or allied petroleum products from the storage tank system, including residues and vapours of the products.

M.R. 19/2011

Storage tank systems not used for one year

47(1) Where a storage tank system is not used for conveying petroleum products or allied petroleum products for a period of one year, the owner of the system shall remove the storage tank system in a manner approved by the director.

47(2) Where an underground storage tank system is required to be removed under subsection (1), the director or environment officer may, where he or she considers removal to be impractical, permit the owner of the system to abandon the storage tank system in-place, subject to the abandonment being performed in accordance with Article 9.5.5(1) of the Code of Practice.

M.R. 19/20011

Extension of time

48 The director or an environment officer may, upon receipt of a written request by the owner of the storage tank system and subject to such conditions as the director or environment officer considers appropriate, extend the period of time that a storage tank system may be out-of-service before removal or abandonment in-place under section 47 is required.

Système hors service pendant 30 jours

45 Sous réserve de l'article 49, le propriétaire d'un système de stockage ne servant pas au transport de produits pétroliers ou de produits apparentés pendant 30 jours avise par écrit le directeur ou un agent de l'environnement de la mise hors service du système.

Système hors service pendant 60 jours

46 Sous réserve de l'article 49, le propriétaire d'un système de stockage enlève les produits pétroliers ou les produits apparentés, y compris les résidus et les vapeurs, de tout système ne servant pas au transport de ces produits pendant 60 jours, à moins d'avoir une autorisation contraire écrite du directeur ou d'un agent de l'environnement.

R.M. 19/2011

Système hors service pendant un an

47(1) Le propriétaire d'un système de stockage ne servant pas au transport de produits pétroliers ou de produits apparentés pendant un an enlève le système conformément à ce qu'approuve le directeur.

47(2) S'il considère qu'il n'est pas possible d'enlever un système de stockage souterrain qui doit l'être en application du paragraphe (1), le directeur ou l'agent de l'environnement peut permettre au propriétaire du système de l'abandonner en place si l'abandon est fait conformément au paragraphe 9.5.5(1) du *Code de recommandations techniques*.

R.M. 19/2011

Prolongation

48 Sous réserve des conditions qu'il considère appropriées, le directeur ou un agent de l'environnement peut, dès qu'il reçoit une demande écrite en ce sens du propriétaire du système de stockage, prolonger la période permise de mise hors service du système avant que son enlèvement ou son abandon en place ne devienne obligatoire en application de l'article 47.

Exemption for seasonal and stand-by storage tanks

49 Sections 45 and 46 do not apply to an owner or operator of a storage tank system for which an operating permit for seasonal or stand-by operation of the storage tank system has been issued.

Removal of storage tank systems

50(1) No person other than a licensed petroleum technician, or a person working under the direct supervision of a licensed petroleum technician who is on-site at the time the work is done, shall perform the work of removing a storage tank system or abandoning such a system in-place.

50(2) No person shall dismantle or remove a storage tank system other than in a manner approved by the director.

Exemption

49 Les articles 45 et 46 ne s'appliquent pas aux propriétaires ni aux exploitants de systèmes de stockage qui sont titulaires d'un permis d'exploitation saisonnier ou de réserve.

Enlèvement de systèmes de stockage

50(1) Seuls les techniciens pétroliers autorisés et les personnes travaillant sous la surveillance directe d'un technicien pétrolier autorisé qui est présent au moment où les travaux sont exécutés peuvent effectuer le travail nécessaire à l'enlèvement ou à l'abandon en place d'un système de stockage.

50(2) Il est interdit de démanteler ou d'enlever un système de stockage, sauf conformément à ce qu'approuve le directeur.

PART 10

LICENSED PETROLEUM TECHNICIANS

51 [Repealed]

M.R. 19/2011

Petroleum Technician's Licence

52 Subject to clause 20(b), no person shall provide a service that under this regulation may only be provided by a licensed petroleum technician unless that person is the holder of a Petroleum Technician's Licence issued by the director under section 54.

M.R. 19/2011

Application

53 An application for a Petroleum Technician's Licence shall

- (a) be made in a form approved by the director;
- (b) contain or be accompanied by
 - (i) the applicant's results in a written examination and details of the applicant's recent practical work experience respecting storage tank systems, or

PARTIE 10

TECHNICIENS PÉTROLIERS AUTORISÉS

51 [Abrogé]

R.M. 19/2011

Permis de technicien pétrolier autorisé

52 Sous réserve de l'alinéa 20b), il est interdit de fournir un service qui, en application du présent règlement, ne peut être fourni que par un technicien pétrolier autorisé, à moins d'être titulaire d'un permis de technicien pétrolier autorisé que le directeur a délivré en application de l'article 54.

R.M. 19/2011

Demande de permis

53 Pour que soit approuvée une demande de permis de technicien pétrolier autorisé :

- a) la demande doit être faite en la forme qu'approuve le directeur;
- b) la demande doit contenir les renseignements qui suivent ou en être accompagnée :
 - (i) les résultats qu'a obtenus son auteur à un examen écrit et faire état de l'expérience pratique récente de celui-ci à l'égard des systèmes de stockage,

(ii) other information or documentation that the director considers appropriate in the circumstances; and

(c) be accompanied by the fee required by the regulations.

M.R. 19/2011

Issuance or refusal of Petroleum Technician's Licence

54 On making an application in accordance with section 53, an applicant is entitled to be issued a Petroleum Technician's Licence by the director, except where

(a) in the opinion of the director, the applicant has knowingly misrepresented or failed to disclose relevant information in the application;

(b) the applicant has previously had a Petroleum Technician's Licence and that licence has been suspended, revoked or cancelled, and in the opinion of the director, it is not in the best interests of the environment to issue another Petroleum Technician's Licence to the applicant;

(c) the applicant has contravened the Act or this regulation; or

(d) any other factor exists that, in the opinion of the director, constitutes an adequate ground for refusing to issue the licence.

M.R. 19/2011

Conditions of Petroleum Technician's Licence

55 A Petroleum Technician's Licence issued under this Part is subject to the following conditions:

(a) that where work requires the technical expertise of a licensed petroleum technician, the licensed petroleum technician shall

(i) directly supervise any person under his or her control who is performing the work, and

(ii) be on-site at all times that such work is being done;

(b) that the licensed petroleum technician shall not perform any work outside his or her area or areas of specialization, as specified in his or her licence;

(ii) les autres renseignements ou documents que le directeur estime appropriés;

c) la demande est accompagnée des droits réglementaires.

R.M. 19/2011

Délivrance ou refus de délivrance de permis

54 Les personnes qui présentent une demande conformément à l'article 53 sont admissibles à un permis de technicien pétrolier autorisé que délivre le directeur, sauf :

a) si le directeur estime qu'elles ont sciemment fait de fausses déclarations sur les renseignements pertinents fournis dans la demande ou n'y ont pas indiqué tous les renseignements pertinents;

b) si elles ont déjà été titulaires d'un permis de technicien pétrolier autorisé et que leur permis a été suspendu, révoqué ou annulé et si le directeur estime qu'il n'est pas dans l'intérêt de l'environnement de leur délivrer un tel permis;

c) si elles ont contrevenu à la *Loi* ou au présent règlement;

d) si le directeur estime que certaines circonstances constituent des motifs valables de rejet de la demande de permis.

R.M. 19/2011

Conditions des permis

55 Les permis de technicien pétrolier autorisé délivrés en vertu de la présente partie comportent les conditions suivantes :

a) si l'exécution des travaux nécessite les connaissances techniques d'un technicien pétrolier autorisé, les techniciens :

(i) assurent une surveillance directe des personnes qui exécutent des travaux sous leur supervision,

(ii) sont sur les lieux pendant l'exécution des travaux;

b) les techniciens pétroliers autorisés n'effectuent pas de travaux qui ne font pas partie de leur champ de spécialisation indiqué au permis;

(c) that, where so required by the director, the licensed petroleum technician shall provide the director with proof of financial responsibility as provided for in section 61;

(d) any other condition that the director considers appropriate.

Expiration of Petroleum Technician's Licence

56 A Petroleum Technician's Licence issued under section 54 expires on the day that is two years from the day upon which it was issued, unless earlier suspended, revoked or cancelled in accordance with this Part.

Renewal of Petroleum Technician's Licence

57 The holder of a Petroleum Technician's Licence may renew his or her licence by providing the director with a petroleum technician's licence renewal application in a form approved by the director, accompanied by the fee required by the regulations, and any evidence required by the director concerning the applicant's continuing competency as a petroleum technician, which may include, without limitation,

(a) evidence demonstrating the scope of work performed in the previous two years that, in the opinion of the director, illustrates continuing competency; and

(b) evidence showing professional training courses successfully completed that, in the opinion of the director, illustrates continuing competency;

(c) [repealed] M.R. 19/2011.

M.R. 19/2011

Refusal, suspension and cancellation of licences

58(1) The director may refuse to issue a licence to an applicant under this Part on any of the grounds set out in section 54.

58(2) The director may suspend or cancel a licence issued under this Part

(a) on any ground set out in section 54 that would disentitle the licence holder from receiving a licence under that section; or

(b) if the licence holder is in breach of the Act, this regulation or a condition of the licence.

M.R. 19/2011

c) les techniciens pétroliers autorisés fournissent au directeur, à sa demande, une preuve de leur solvabilité conformément à l'article 61;

d) les autres conditions que le directeur estime appropriées.

Expiration des permis

56 Les permis de technicien pétrolier autorisé délivrés en vertu de l'article 54 expirent deux ans après leur délivrance, à moins d'être suspendus, révoqués ou annulés conformément à la présente partie.

Renouvellement des permis

57 Les titulaires de permis de technicien pétrolier autorisé peuvent renouveler leur permis en fournissant au directeur une demande de renouvellement de permis accompagnée des droits réglementaires et des preuves qu'il exige à l'égard de leur compétence continue à titre de technicien pétrolier. Sont comprises parmi les preuves admissibles :

a) une preuve de l'envergure des travaux effectués au cours des deux dernières années qui, selon le directeur, atteste leur compétence continue;

b) une preuve de formation professionnelle complétée qui, selon le directeur, atteste leur compétence continue;

c) [abrogé] R.M. 19/2011.

R.M. 19/2011

Refus, suspension et annulation

58(1) Le directeur peut refuser de délivrer un permis à l'auteur d'une demande en vertu de la présente partie pour les motifs prévus à l'article 54.

58(2) Le directeur peut suspendre ou annuler un permis délivré en vertu de la présente partie :

a) si le titulaire de permis devient inadmissible au permis délivré en vertu de l'article 54 pour les motifs prévus à cet article;

b) si le titulaire de permis contrevient à la *Loi*, au présent règlement ou à une condition du permis.

R.M. 19/2011

Reasons for decision

59 The director must provide the applicant or the holder of a licence under this Part with written reasons for the following decisions:

- (a) the refusal to issue a licence;
- (b) the suspension of a licence;
- (c) the cancellation of a licence.

M.R. 19/2011

Responsibility of employers and contractors

60(1) In this section, "**contractor**" means a person engaged in the business of constructing, altering or testing storage tank systems.

60(2) Every employer and every contractor shall ensure that an employee or independent contractor engaged by him or her complies with this regulation, while acting in the course of employment or the performance of the contract.

60(3) Every employer and every contractor shall ensure that an employee or independent contractor engaged by him or her and who, while acting in the course of the employment or the performance of the contract, as the case may be, constructs, alters or tests a storage tank system, is the holder of a valid and subsisting Petroleum Technician's Licence.

M.R. 19/2011

Proof of financial responsibility

61 Where so required by the director, a licensed petroleum technician shall not perform work on a storage tank system unless the licensed petroleum technician, or the company or organization that employs the licensed petroleum technician, provides proof to the director of commercial insurance, surety bonds or liquid assets that, in combination, represent a value of not less than five times the value of the contract for the work.

Motifs de la décision

59 Lorsqu'il suspend ou annule un permis délivré en vertu de la présente partie ou qu'il refuse de délivrer un tel permis, le directeur communique par écrit au titulaire du permis ou à l'auteur d'une demande visant un tel permis les motifs de sa décision.

R.M. 19/2011

Responsabilité — employeurs et entrepreneurs

60(1) Pour l'application du présent article, un entrepreneur est une personne qui travaille dans le domaine de la construction ou de la modification de systèmes de stockage ou des essais effectués sur ces systèmes.

60(2) Les employeurs et les entrepreneurs prennent les mesures nécessaires pour que leurs employés et les entrepreneurs indépendants qui travaillent pour eux se conforment au présent règlement dans l'exercice de leurs fonctions ou dans l'exécution de leur contrat.

60(3) Les employeurs et les entrepreneurs prennent les mesures nécessaires pour que leurs employés et les entrepreneurs indépendants travaillant pour eux qui, dans l'exercice de leurs fonctions ou dans l'exécution de leur contrat, selon le cas, construisent ou modifient des systèmes de stockage ou procèdent à des essais sur ce genre de systèmes, soient titulaires d'un permis de technicien pétrolier autorisé valide et en vigueur.

R.M. 19/2011

Preuve de solvabilité

61 Les techniciens pétroliers autorisés ne peuvent effectuer de travaux sur un système de stockage, à moins qu'eux-mêmes ou la personne ou corporation qui les emploie ne fournissent au directeur, à sa demande, la preuve qu'ils détiennent une assurance commerciale, une assurance de cautionnement ou des liquidités qui, ensemble, ont une valeur d'au moins cinq fois l'équivalent de la valeur du contrat.

PART 11

PARTIE 11

REQUIRED TESTS AND INSPECTIONS

ESSAIS ET INSPECTIONS OBLIGATOIRES

Tests on storage tank systems

62(1) The owner of a storage tank system must ensure that tests and inspections are performed on the system in the manner and at the times prescribed in Part 6 of the Code of Practice.

Tests required for underground piping

62(1.1) In the case of an underground storage tank system, when the surface directly above the underground piping is paved after the storage tank system has been set into operation, the owner of the storage tank system must cause the following tests to be performed immediately after paving has been completed:

- (a) a precision leak test must be performed on single-walled piping;
- (b) secondary containment must be tested in accordance with the manufacturer's requirements.

Additional tests

62(1.2) The owner of a storage tank system must cause any additional tests to be performed that have been requested in writing by the director or an environment officer in the manner and within the time set out in the request.

Test method

62(2) A precision leak test required under subsection (1) shall be conducted in accordance with Section 6.7 of the Code of Practice.

Failure of precision leak test

62(3) When a precision leak test, or other similar test approved by the director, conducted under this Part reveals a leak or indicates an impending leak of a petroleum product or allied petroleum product, the owner of the underground storage tank system or the person performing the test shall notify an environment officer of the results of the test and follow any instructions given by the environment officer regarding the situation.

Essais — systèmes de stockage

62(1) Le propriétaire d'un système de stockage veille à ce que soient effectués les essais et les inspections de la façon et au moment qui sont précisés à la partie 6 du *Code de recommandations techniques*.

Essais — tuyaux souterrains

62(1.1) Lorsque la surface située directement au-dessus des tuyaux souterrains d'un système de stockage souterrain est pavée après la mise en exploitation, le propriétaire du système prend les mesures nécessaires pour que les tuyaux soient mis à l'essai dès la fin des travaux de pavage comme suit :

- a) un essai de détection de précision est effectué sur les tuyaux à paroi simple;
- b) un essai conforme aux exigences du fabricant est effectué sur l'enceinte de confinement secondaire.

Essais supplémentaires

62(1.2) Le propriétaire d'un système de stockage fait effectuer les essais supplémentaires que le directeur ou un agent de l'environnement ont ordonnés par écrit de la façon et dans le délai exigés.

Marche à suivre pour les essais

62(2) Les essais de détection de précision exigés en application du paragraphe (1) sont effectués conformément à la section 6.7 du *Code de recommandations techniques*.

Essai de détection de précision infructueux

62(3) Lorsque les essais de détection de précision effectués en application de la présente partie ou les autres essais semblables qu'approuve le directeur révèlent une fuite ou la probabilité d'une fuite de produits pétroliers ou de produits apparentés dans un système de stockage souterrain, le propriétaire du système ou la personne procédant aux essais avise un agent de l'environnement des résultats et prend les mesures qu'ordonne l'agent à l'égard de la situation.

Failure of other tests

62(4) Where any test conducted under this section, other than a precision leak test, reveals that any portion of an underground storage tank system, or monitoring equipment associated with an underground storage tank system, does not meet the standards required under this regulation, the owner of the system shall immediately report that fact to an environment officer and, within 30 days or such shorter time as an environment officer may require,

(a) cause the storage tank system or associated monitoring equipment to be repaired or altered so that it meets the standards required under this regulation; and

(b) after the repair or alteration of the storage tank system or associated monitoring equipment, perform a subsequent test on it of the same type that revealed its failure to meet the requirements of this regulation and provide a copy of the test results to the director or to an environment officer.

M.R. 19/2011

Oil-water separator

63 The owner of a storage tank system equipped with an oil-water separator must ensure that the measurements described in Section 8.7 of the Code of Practice are conducted at the specified time intervals.

M.R. 19/2011

Failure of tests, monitoring, inspections or checks

64 Where any test, monitoring, inspection or checking conducted under this Part reveals that any portion of an aboveground storage tank system or monitoring equipment associated with an aboveground storage tank system does not meet the standards required under this regulation, the owner of the system shall immediately report that fact to an environment officer and, within 30 days or such shorter time as an environment officer may require,

(a) cause the system or associated monitoring equipment to be repaired or altered so that it meets the standards required under this regulation; and

Autres essais infructueux

62(4) Lorsque des essais effectués en application du présent article, autre que des essais de détection de précision, révèlent qu'une partie d'un système de stockage souterrain ou d'instruments de surveillance connexes à un tel système ne sont pas conformes aux normes que prévoit le présent règlement, le propriétaire du système en fait rapport immédiatement à un agent de l'environnement et, dans les 30 jours qui suivent ou dans le délai plus court que fixe l'agent :

a) fait en sorte que soient réparés ou modifiés le système ou les instruments de façon à ce qu'ils soient conformes aux normes que prévoit le présent règlement;

b) après avoir réparé ou modifié le système ou les instruments, effectue un autre essai du même genre que celui qui a détecté le problème et fournit une copie des résultats au directeur ou à un agent de l'environnement.

R.M. 19/2011

Séparateur huile-eau

63 Le propriétaire d'un système de stockage muni d'un séparateur huile-eau veille à ce que les mesures décrites à la section 8.7 du *Code de recommandations techniques* soient prises à la fréquence prévue.

R.M. 19/2011

Surveillance, inspections, vérifications ou essais infructueux

64 Lorsque de la surveillance, des inspections, des vérifications ou des essais effectués en application de la présente partie révèlent qu'une partie d'un système de stockage hors sol ou d'instruments de surveillance connexes à un tel système ne sont pas conformes aux normes que prévoit le présent règlement, le propriétaire du système en fait rapport immédiatement à un agent de l'environnement et, dans les 30 jours qui suivent ou dans le délai plus court que fixe l'agent :

a) fait en sorte que soient réparés ou modifiés le système ou les instruments de façon à ce qu'ils soient conformes aux normes que prévoit le présent règlement;

(b) after the repair or alteration of the storage tank system or associated monitoring equipment, cause a subsequent test to be performed on it of the same type that revealed its failure to meet the requirements of this regulation and provide a copy of the test results to the director or to an environment officer.

Test results

65(1) Where a storage tank system is tested, monitored, inspected or corrected in accordance with section 62, 63 or 64 the owner of the storage tank system shall, in addition to any of the requirements of clause 15(1)(d), compile without delay and maintain a permanent record of the tests, monitoring, inspections and corrections, and have legible copies of the record available for inspection by an environment officer.

65(2) Subsection (1) does not apply to visual inspections required under Article 8.4.1 of the Code of Practice.

M.R. 19/2011

Certain tests to be conducted by licensed petroleum technician

66 No person other than a licensed petroleum technician shall perform any test, inspection, monitoring or correction required under this Part, except for

(a) testing required under Sentence 4.5.2(4) of the Code or Practice;

(b) monitoring required under Section 8.6 of the Code of Practice;

(c) monitoring of groundwater or vapour monitoring wells installed as part of a leak detection system; and

(d) visual inspections required under subsection 28(1) of this regulation.

M.R. 19/2011

Tests to be performed by certified person

67 Unless authorized in writing by the director, all cathodic protection measurements required by this regulation must be conducted by a person with a NACE CP Level 1 certification.

M.R. 19/2011

b) après la réparation ou la modification du système ou des instruments, fait en sorte que soit effectué un autre essai du même genre que celui qui a détecté le problème et fournit une copie des résultats au directeur ou à un agent de l'environnement.

Résultats

65(1) Le propriétaire d'un système de stockage sur lequel sont effectués des essais, de la surveillance, des inspections ou des corrections conformément à l'article 62, 63 ou 64 est tenu, en plus de se conformer à l'alinéa 15(1)d), de dresser immédiatement et de garder à jour un registre permanent des essais, de la surveillance, des inspections et des corrections et d'en fournir une copie lisible à un agent de l'environnement à des fins d'inspection.

65(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux inspections visuelles exigées en application de l'article 8.4.1 du *Code de recommandations techniques*.

R.M. 19/2011

Essais — techniciens pétroliers autorisés

66 Seuls les techniciens pétroliers autorisés peuvent effectuer les essais, les inspections, la surveillance et les corrections exigés en application de la présente partie, à l'exception :

a) des essais prévus au paragraphe 4.5.2(4) du *Code de recommandations techniques*;

b) de la surveillance prévue à la section 8.6 du *Code de recommandations techniques*;

c) du contrôle des puits de surveillance des eaux souterraines ou des vapeurs installés dans le cadre d'un système de détection de fuites;

d) des inspections visuelles prévues au paragraphe 28(1) du présent règlement.

R.M. 19/2011

Essais — personnes ayant obtenu un certificat

67 Sauf autorisation écrite du directeur, les mesures de la protection cathodique qu'exige le présent règlement sont prises par une personne ayant obtenu un certificat de 1^{er} niveau en protection cathodique de la NACE.

R.M. 19/2011

Variation of standards

68(1) On written application by the owner of a storage tank system, the director may vary any requirement of this Part.

68(2) The director may only vary a requirement under subsection (1) if

(a) he or she is satisfied that the requirement as varied is no less stringent than the original requirement set out in this Part; and

(b) the details of the variation of the requirement are set out in the permit.

M.R. 19/2011

Modification des exigences

68(1) S'il reçoit une demande écrite en ce sens de la part du propriétaire d'un système de stockage, le directeur peut modifier les exigences de la présente partie.

68(2) Le directeur ne peut modifier une exigence en vertu du paragraphe (1) que :

a) s'il est convaincu que l'exigence modifiée est au moins aussi stricte que l'exigence originale prévue à la présente partie;

b) si les détails de la modification figurent au permis.

R.M. 19/2011

PART 12

UPGRADING OR REMOVAL
OF STORAGE TANK SYSTEMS**Upgrading or removal**

69 Where the director is of the opinion that a storage tank system does not meet the applicable design or construction standards of the Code of Practice, the director may order the owner or operator of the storage tank system to

(a) alter the storage tank system within a period of time specified by the director and

(i) in such a manner as to bring it into conformity with the applicable design or construction standards, or

(ii) in such other manner as the director considers appropriate; or

(b) remove the storage tank system within a period of time and in such a manner as the director may require.

M.R. 19/2011

PARTIE 12

AMÉLIORATION ET ENLÈVEMENT
DE SYSTÈMES DE STOCKAGE**Amélioration ou enlèvement**

69 S'il est convaincu qu'un système de stockage n'est pas conforme aux normes de conception ou de construction du *Code de recommandations techniques*, le directeur peut ordonner au propriétaire ou à l'exploitant du système :

a) de modifier le système dans le délai qu'il précise et, selon le cas :

(i) de façon à le rendre conforme aux normes en question,

(ii) de la façon qu'il estime appropriée;

b) d'enlever le système dans le délai et de la façon qu'il fixe.

R.M. 19/2011

PART 13

PARTIE 13

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

70 [Repealed]

M.R. 1/2003; 240/2004; 19/2011

Coming into force

71(1) This regulation, except sections 6, 11, 12, 20 and 66 and subsection 50(1), comes into force on the day it is registered under *The Regulations Act*.

71(2) Sections 12, 20 and 66 and subsection 50(1) come into force 30 days after the day this regulation is registered under *The Regulations Act*.

71(3) Section 11 comes into force 90 days after the day this regulation is registered under *The Regulations Act*.

71(4) Section 6 comes into force on April 1, 2005.

M.R. 1/2003; 240/2004

70 [Abrogé]

R.M. 1/2003; 240/2004; 19/2011

Entrée en vigueur

71(1) Le présent règlement, à l'exception des articles 6, 11, 12, 20 et 66 ainsi que du paragraphe 50(1), entre en vigueur au moment de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

71(2) Les articles 12, 20 et 66 ainsi que le paragraphe 50(1) entrent en vigueur 30 jours après l'enregistrement du présent règlement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

71(3) L'article 11 entre en vigueur 90 jours après l'enregistrement du présent règlement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

71(4) L'article 6 entre en vigueur le 1^{er} avril 2005.

R.M. 1/2003; 240/2004

SCHEDULE

ALLIED PETROLEUM PRODUCTS

1. The following products are allied petroleum products:

- (a) CGSB 1-GP-124, thinner for vinyl coatings;
- (b) CGSB 1-GP-136, antiblush thinner for cellulose nitrate lacquer;
- (c) CGSB CAN/CGSB-1.2-89, boiled linseed oil;
- (d) CGSB CAN/CGSB-1.4-92, petroleum spirits thinner;
- (e) CGSB CAN/CGSB-1.70-91, high solvency thinner;
- (f) CGSB CAN/CGSB-1.110-91, general purpose thinners for lacquers;
- (g) CGSB CAN/CGSB-1.164-92, solvent for vinyl pretreatment coating;
- (h) CGSB 15-GP-50, acetone, technical grade;
- (i) CGSB 15-GP-52, methyl ethyl ketone, technical grade;
- (j) CGSB 21.1-93, offset lithographic printing ink;
- (k) CGSB-3-GP-525, isopropanol;
- (l) CGSB-3-GP-531, methanol, technical grade;
- (m) CGSB-3-GP-855, ethylene glycol, uninhibited;
- (n) benzene;
- (o) toluene;
- (p) biodiesel or a blend of biodiesel and petroleum diesel;
- (q) E85 fuel;
- (r) CGSB-3.511-2005, oxygenated unleaded automotive gasoline containing ethanol.

M.R. 19/2011

ANNEXE

PRODUITS APPARENTÉS AU PÉTROLE

1. Les produits qui suivent sont des produits apparentés au pétrole :

- a) CGSB 1-GP-124, diluant pour revêtements aux résines vinyliques;
- b) CGSB 1-GP-136, diluant anti-opalescent pour vernis-laque nitrocellulosique;
- c) CGSB CAN/CGSB-1.2-89, huile de lin cuite;
- d) CGSB CAN/CGSB-1.4-92, diluant, essence minérale;
- e) CGSB CAN/CGSB-1.70-91, diluant à pouvoir solvant élevé;
- f) CGSB CAN/CGSB-1.110-91, diluant d'usage général pour produits-laque;
- g) CGSB CAN/CGSB-1.164-92, solvant pour peinture primaire réactive vinylique;
- h) CGSB 15-GP-50, acétone technique;
- i) CGSB 15-GP-52, méthyléthylcétone technique;
- j) CGSB 21.1-93, encre d'imprimerie offset;
- k) CGSB-3-GP-525, isopropanol;
- l) CGSB-3-GP-531, méthanol, qualité technique;
- m) CGSB-3-GP-855, éthylène glycol non inhibé;
- n) le benzène;
- o) le toluène;
- p) le biodiesel ou un mélange de biodiesel et de diesel à base de pétrole;
- q) le carburant E85;
- r) CGSB-3.511-2005, essence automobile sans plomb oxygénée contenant de l'éthanol.

R.M. 19/2011